

La consonne rhotique apicale et dorsale en Louisiane francophone

Nathalie Dajko et Tom Klingler

Université Tulane

Journées PFC

7 décembre 2013

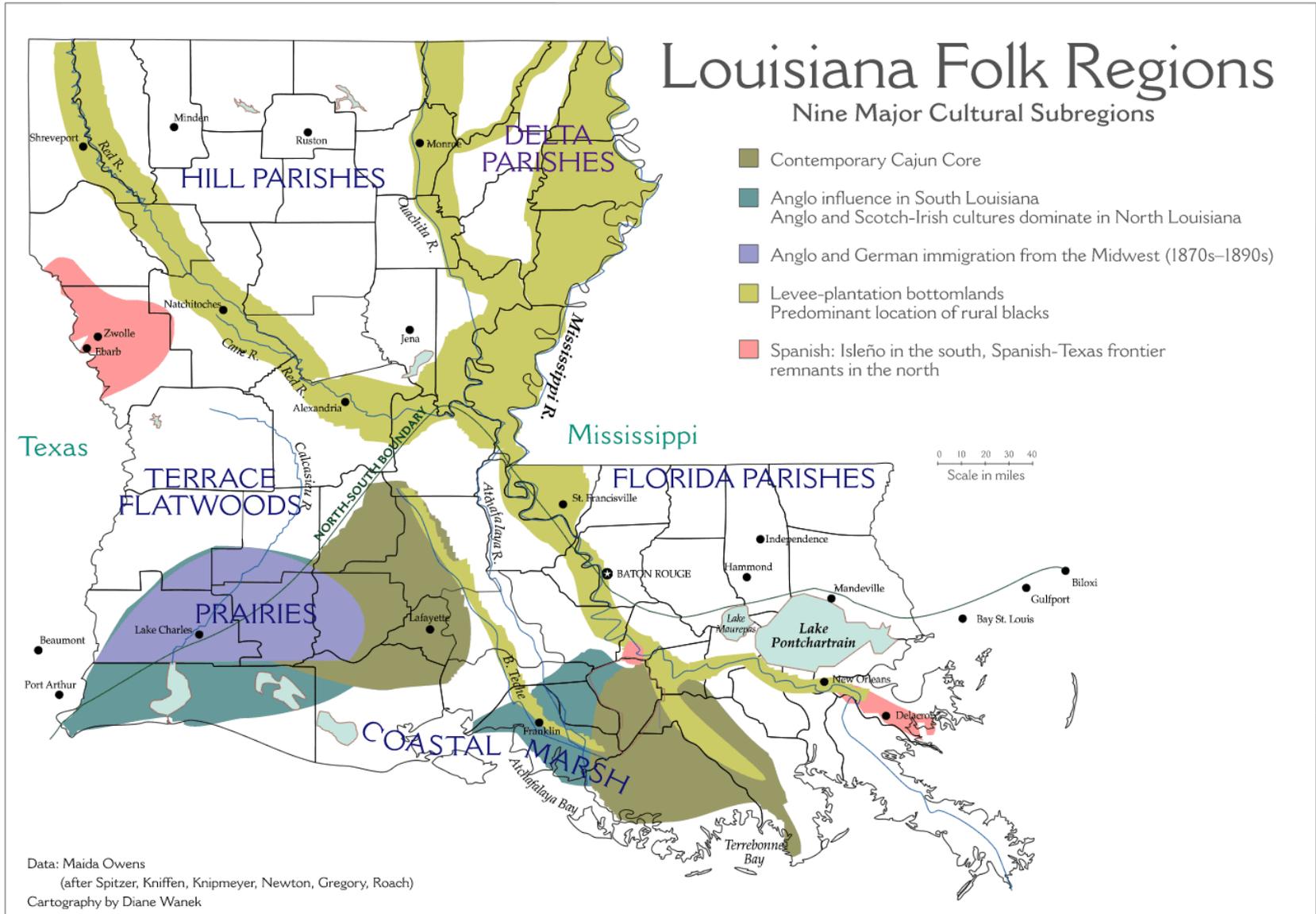
Quelques observations sur le *r* en Louisiane

- *r* est apical sur la très grande majorité du territoire de la Louisiane francophone, en français régional aussi bien qu'en créole
- Il existe quelques isolats où *r* est dorsal
 - Ce fait est peu connu de nos jours, les régions où le *r* dorsal existe ayant rarement fait l'objet d'étude
- Qu'il soit apical ou dorsal, *r* a tendance à s'affaiblir, voire disparaître, en position finale et devant consonne, et ce dans les deux variétés
 - Mais il laisse souvent sa trace en allongeant la voyelle précédente
- Pour certaines des régions où nos travaux de terrain confirment l'existence d'un *r* apical, des études antérieures font mention d'un *r* dorsal qui serait utilisé, soit à l'exclusion du *r* apical, soit en distribution complémentaire avec lui en position post-vocalique

Nos objectifs

- Décrire la distribution géographique des deux variantes du *r* selon nos propres travaux
- Tenter d'expliquer pourquoi des descriptions antérieures font état d'un *r* dorsal dans certaines régions où nos travaux de terrain n'en relèvent pas
- En tirer des conclusions quant au peuplement de la Louisiane et quant aux changements linguistiques qui pourraient avoir eu lieu

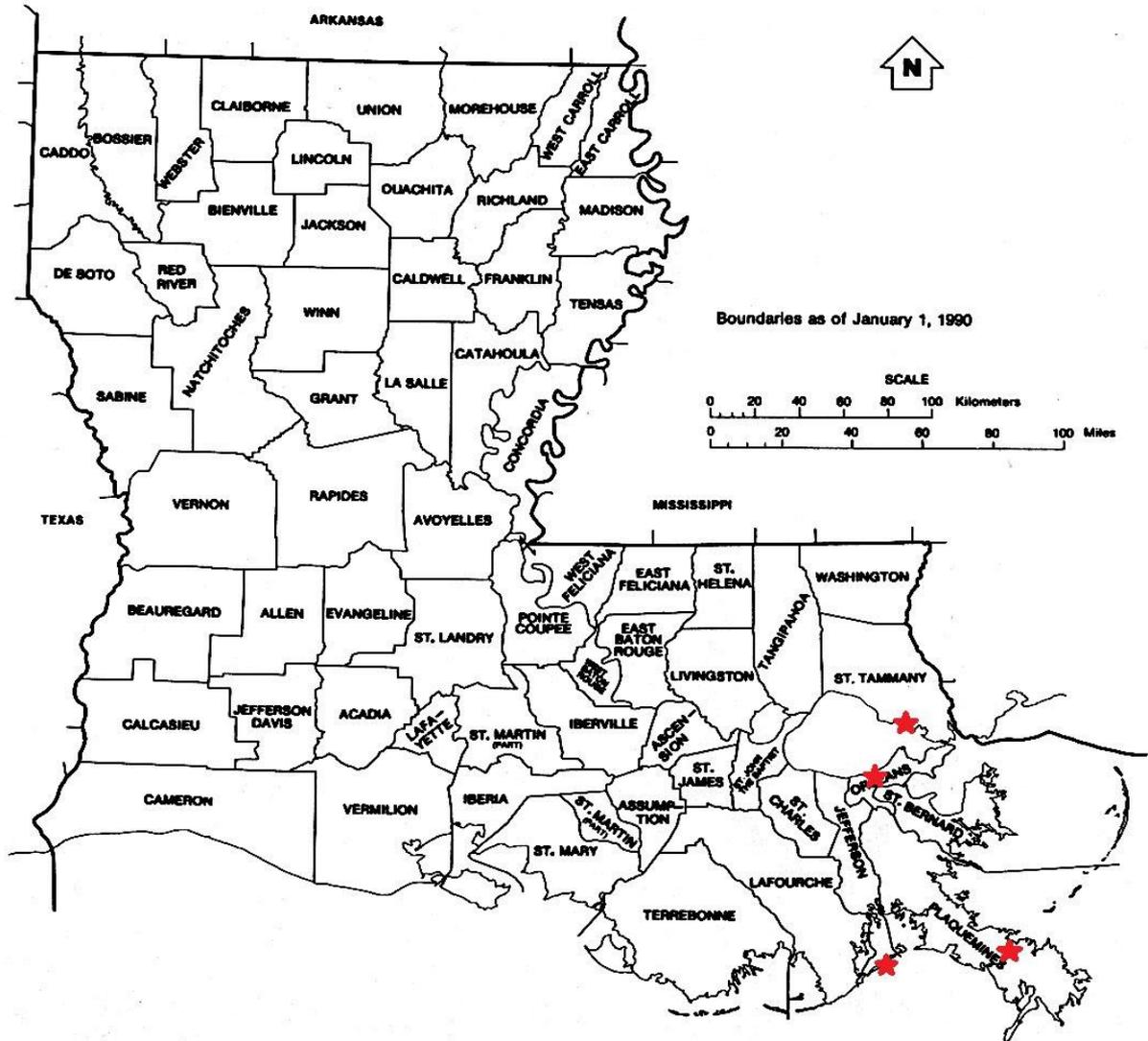
Le r apical



Le *r* dorsal

- Nous l'avons trouvé à la Nouvelle-Orléans ainsi que dans les paroisses St-Tammany et Plaquemines, et à la Grand Île dans la paroisse Jefferson

r dorsal



[ʁ] à l'ouest du bassin de l'Atchafalaya?

- Read 1931:

« . . . [I]t is not unusual to hear the *r-grasseyé* in New Orleans, whereas the tongue-point *r* prevails in the country districts and small towns. The uvular *r*, however, is used by some natives of the Teche country, and more especially by residents of St. Martinville” (p.xxi-xxii).

- Conwell and Juilland (1963:62) notent deux variantes:
 - La première est apico-alvéolaire et se trouve à l’initiale de syllabe mais pas en fin de syllabe
 - La seconde est une fricative dorso-vélaire et se trouve en fin de syllabe et plus rarement en position intervocalique. De plus, “The two allophones are in free variation in post-vocalic syllable-initial position, that is, intervocalically; however, the apical tends to occur before front vowels, and the dorsal before back vowels” (p. 62).

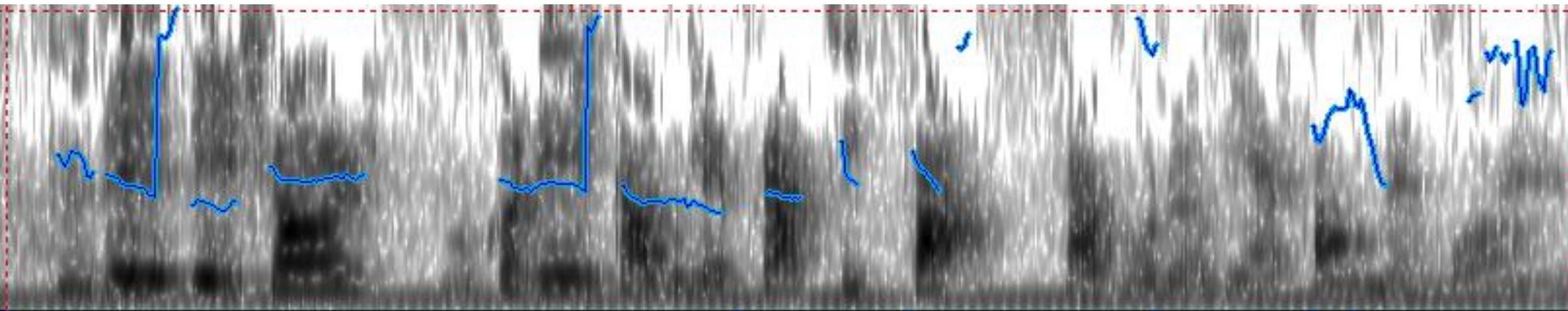
[ʁ] en créole

- Neumann 1985:
- “Le phonème /r/ est celui dont la notation pose le plus de problèmes parce que la prononciation de ce son varie beaucoup. Il peut être réalisé comme fricative vélaire [ʁ], comme vibrante uvulaire [R] (plus rare), comme vibrante apico-alvéolaire [r], ou comme la semi-voyelle [w] » (93).
 - [ʁ] ou [r] en position intervocalique et initiale (*ronje, kouri, roulezon*)
 - « la suite C + /r/ + [w] se réalise [Cʁw], [Cw] » (*drwat*) »
 - « après une consonne labiale, /r/ se réalise [w], [ʁ] : *apron* »
 - « après toute autre consonne on a [ʁ] ou [r] : *kreol* »

Broussard 1942

- « Negroes brought up ‘in the yard’ (close to the house of their masters or in their personal service) pronounced an audible uvular *r* if not final. Whites speaking the dialect will usually pronounce the *r*. *The tongue-tip r is not heard in any form of Louisiana French*” (p. 2) (C’est nous qui soulignons)

r prévoccalique et Ø final chez Conwell 1959



pratik

rəvjē

mɛmwa:

Tous des des choses, vous connait, quand vous les pratique pas ça vous revient pas au mémoire

Tous des des choses ...

mɛmwa:



∅ (ou ʁ?) final chez Conwell 1959



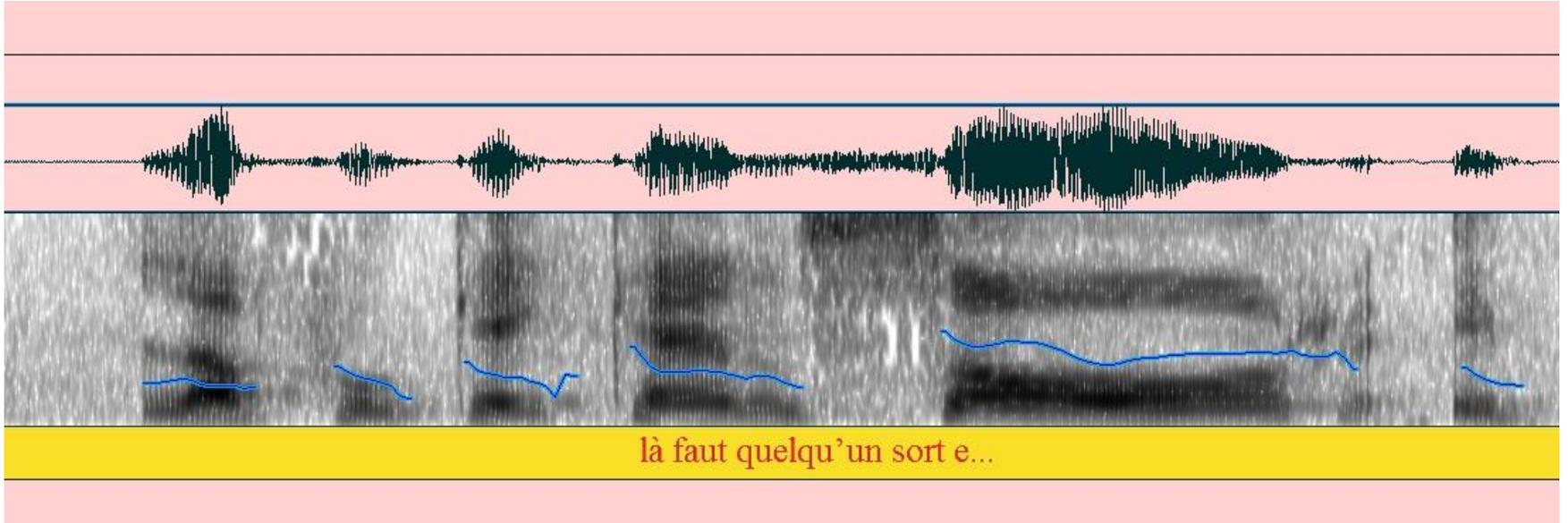
des airs qu'on dansait



dezæ:(ʁ?)



Locutrice da la même région



- Hypothèse difficile à confirmer
 - Il manque pour la Louisiane une étude synthétique de son histoire démographique au 18^e et au 19^e s.

Pistes de recherches

- Exploitation plus systématique des enregistrements de Conwell ainsi que d'autres enregistrements de la même époque
- Histoire du créole louisianais
 - Klingler (2003) propose qu'il s'est développé dans les plantations près de la Nouvelle-Orléans et s'est plus tard étendu vers l'ouest